

国際ダンス映画祭 ONLINE 2020  
International Dance Film Festival ONLINE 2020

2003年よりDance and Media Japanが行う「国際ダンス映画祭」。新型コロナウイルスの世界的流行により劇場や映画館に集うことが容易ではない今現在、可能な映画祭の形として、初のオンライン開催を試みます。アジア、オセアニア、アメリカ、ヨーロッパの9カ国から集まった10作品を上映します。世界各地の風景と身体が織りなす作品の数々を、ご自宅からお楽しみください。

[日時]\*両日とも同内容

4月29日[水祝] 21:00~25:00 JST

5月2日[土] 21:00~25:00 JST

[閲覧方法]

上記の時間帯に以下ページにて動画が公開されます。

<http://www.dance-media.com/vidеоdance/online2020/>

[参加作家 / Artists]

APOTROPIA, Elysa WENDI, Augenblick, SHON KIM, Sara + Padmini Chettur, Peter Sparling, SARA SIMEONI, Nathan Smith + Max Pollard, Tanya Plazner, JOOWON SONG  
(上映順 / in order of showing)



The "International Dance Film Festival" held by Dance and Media Japan since 2003, will be held online for the first time this year, due to the difficulties of meeting in theatres and cinemas in light of the global coronavirus outbreak. Ten films from nine countries in Asia, Oceania, America and Europe will be shown. We hope you enjoy these pieces that interweave body and atmosphere from the comfort of your home.

Dates & Time \*same showings both days

Wednesday 29 April 21:00-25:00 JST

Saturday 2 May 21:00-25:00 JST

Screenings will be available from the following link at the times mentioned above:

<http://www.dance-media.com/vidеоdance/online2020/>

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)

ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

The work of Dance Archive Network relies on contributions and donations from the public. If you would like to support us, please consider donating and help us continue our activities.

Suggested donation: 3,000yen (or more)

DAN will issue a receipt for your donation. As it is not currently an accredited non-profit organisation, DAN cannot offer tax incentives. However, DAN aims to become certified in the near future and appreciates your continued support.

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net)

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19

Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net) URL : [www.dance-archive.net](http://www.dance-archive.net)

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004

Phone & Fax +81 3 3450 6507 Business Registration Number: 0107-05-002548

銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 (トクヒ)ダンスアーカイヴゴウソウ

Bank account: MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo140-0014

Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



Dance Archive Network

April 25, 2020

21



Photo by Peter Zach



コロナのもたらす新世界に

Welcome to the Corona New World

2020年4月25日発行

ダンスアーカイヴ構想

## コロナのもたらす新世界に

カセキユウコ (舞踏家、パフォーマンスアーティスト)

遠いアジアの国での疫病と傍観していたコロナウィルスがヨーロッパにあっていう間に広まった。しかし、ドイツではメルケル首相の心ある演説、文化大臣の芸術家をサポートする声明が発され、不安を感じる間もなく緊急支援がなされた。ベルリン州では納税者番号を持っている個人フリーランスには特別な審査なく申請後2日後には5000ユーロが振り込まれた。さらに家賃、公共料金の据え置き、半年間の生活保護審査の緩和など様々な支援策が実行されている。民間ではベーシックインカムに向けての運動も始まっている。私はドイツに29年住むが、職業、国籍にかかわらずの支援にこの地に住む一員として守られているという安心感と感謝を思う。

大勢の人達同様、私の今年の仕事はほとんどキャンセルもしくは来年への延期になった。

先日の発表で小売店などの営業の緩和、5月から学校は始まるそうだが、劇場や、イベントの規制はまだまだ続くと思われる。接触不能になった世の中で舞台芸術はどうやって生き延びていくのか。これから何が必要とされるのか。自分が何を表現していくのか。問いは続く。明るい春の日差しの中で、人々は却って活き活きとして見える。公園ではジョギングをする人、子供と遊ぶ父親、距離を開けて談笑する人達。警察の車が時々見回りをしているが、それ程コントロールをしている様子はない。まるで1990年のベルリンのようなのんびりした空気も感じるが、強制された休暇の様な違和感は否めない(共産主義を経験した友人は嫌な記憶 — 国の統制、警察の監視、集会の禁止・・・を思い出すと言った。)

イスラエルのバトシェバカンパニーのダンサーはいち早くZOOMでネットクラスを始めた。私も一度参加したが、40分のクラス5ドルに450人程が参加していた。私のワークショップは個人性、そして身体知覚を敏感にするため他者とのコンタクトを重視しているので、ネットを介してどのように伝えることができるのか疑問であ

る。ネットに溢れる情報、クラス、コンサート、パフォーマンス・・・生なコミュニケーションをどう取り戻すのか。

個人の空間の快適さ、ネットのグローバリゼーションに留まるのではなく、少しでも外へと開いた行動へと動きたい。ベルリンの汚れた道を掃除し、その淀んだ空気を変え、道の脇の少しばかりの草むら、空き地に花を咲かせ、野菜を育てることはできないか。福岡正信氏の自然農法に習い、粘土団子を作りゲリラファミングをすることにした。ボランティアでもなく、パフォーマンスでもなく。公共の場での行為。そぐわない様相と動き。消費が産み出したゴミを集めることが、種を蒔くことが芸術の一環となり得るのか。(非)日常的儀式、視線の交流、エネルギーの変化変容、それが何に繋がっていくのかはわからないが続けて見ようと思う。

<https://www.facebook.com/AmaTerraZ>  
[www.cokaseki.com](http://www.cokaseki.com)

非常に分かりやすくベルリンの状況を書いている記事  
[https://www.huffingtonpost.jp/entry/story\\_jp\\_5e9907b1c5b63639081bf438](https://www.huffingtonpost.jp/entry/story_jp_5e9907b1c5b63639081bf438)



Photo by Subuddh

## Welcome to the Corona New World

Yuko Kaseki (Butoh Dancer, Performance Artist)

The coronavirus, which initially had merely been looked upon as an epidemic in distant far-off Asia, rapidly spread to Europe. In Germany, after a sense of widespread unease, Chancellor Angela Merkel issued a heartfelt address to the nation, followed by the Minister of Culture's statement concerning support for artists: in practical terms, emergency financial assistance was soon distributed to freelance artists with a German tax ID: we received € 5,000 within two days of application and without undue scrutiny. In addition, various support measures have been implemented: stalling rent and utility charges increases and easing conditions for the social welfare examination for six months. Even the German private sector has begun edging toward incorporating some form of basic income. I have lived in Germany for the last twenty-nine years, but I feel reassured and grateful that I am socially protected as somebody working in the performing arts—irrespective of my profession as a Butoh performer and my Japanese nationality.

As with so many fellow performers, most of my workshops and performances scheduled for this year have been canceled or deferred until next year. According to some reports some schools will re-open in May, and a relaxation of measures affecting retail stores is envisaged, yet restrictions on theatres and other public events and gatherings are likely to continue. The critical question we performers must confront is how will/can the performing arts survive in a world where direct individual contact has been lost? What will be required from now on? What will we (be able to) express? This question hangs over our heads.

And yet, amid Berlin's bright spring sunshine, people look alive and vibrant. Joggers have flocked to the parks, fathers are playing with their children, and people are chatting, albeit at a distance. Police cars occasionally patrol the streets, but it doesn't seem like we are being monitored. In ways it is even reminiscent of that laid-back atmosphere that reigned in Berlin after the fall of Wall in 1990, though I still can't deny a feeling of incompatibility, as though I have been forced to take a

vacation (a friend who lived through the Communist era speaks of such unpleasant memories — state control, police oversight, ban on public gatherings...).

In Israel, dancers with the Batsheva Company quickly launched classes on the net using Zoom. I participated once, but found myself amongst some 450 other people for the 40-minute class that cost \$5. Given my approach to workshops attaches great importance on direct contact with participants in order to render their perception of the body more sensitive, I am wondering how I can convey this directness via the Internet. Are we facing a future where information, classes, concerts, performances are inevitably linked to the Internet? How are we to regain a sense of live and direct communication?

Rather than remaining cocooned in the comfort of my individual space or of a virtual globalized living room on the Internet, I want to move toward openness insofar as possible. Isn't it possible to clean Berlin's dirty streets, refresh the stagnant air, plant some wild flowers on the side of the street, cultivate vacant lots and grow vegetables? After learning of Masanobu Fukuoka's natural farming methods, I decided to make some clay balls and engage in guerrilla farming. Not in the sense of acting as a volunteer, or as a street-performer, but rather in engaging in actions in public space such as cleaning the street whereby it is unclear whether I am performing or otherwise. Could sowing seeds and collecting garbage generated by our consumption-driven lifestyles become part of the art of (non) daily rituals of eye contact, energy variations and exchanges? I don't know where all this will lead to, but I will continue trying.

<https://www.facebook.com/AmaTerraZ>  
[www.cokaseki.com](http://www.cokaseki.com)

An easy-to-understand article about the current situation in Berlin  
[https://www.huffingtonpost.jp/entry/story\\_jp\\_5e9907b1c5b63639081bf438](https://www.huffingtonpost.jp/entry/story_jp_5e9907b1c5b63639081bf438)